

Edizione diplomatica-interpretativa

ide(m)	Idem
I	I
LAdolza uoiz ai ançada. del rosei gnolet saluage. et es minz el cor sallida. si qe toz loco(n)sirer. els mals traich camors midona. ma dolza emasazona. et auriam be mester. Laltrui iois alme da(m)pnage.	La dolza voiz ai ançada del roseignolet salvage, et es m?inz el cor sallida si qe toz lo consirer e·ls mals traich c?amors mi dona, m?adolza e m?asazona; et auria·m be mester l?altrui iois al me dampnage.
II	II
Benes toz hom dauol uida. Qe ioi n(on) a en]son[estage. E qui uers amors n(on) guida. Son cor eson desirer. Qar tot can es saba(n)dona. De ioi erefrim esona. Prat edeu(e)s e]n[u(er)g(er)s. Landas eplan eboscage.	Ben es toz hom d?avol vida qe ioi non a en estage e qui vers amors non guida son cor e son desirer; qar tot can es s?abandona de ioi e refrim?e sona: prat e debes e vergers, landas e plan e boscage.
III	III
Eu las cui amor oblida. Qe sui fors del dreit uiage. Cagra de ioi ma partida. Mas iram fai destorber. E no(n) sai ome repona. Pos mo(n) ioi me desazona. E no(n) tagnaz p(er)leuger. Seu dic alcun uilanage.	Eu, las! Cui Amor oblida, qe sui fors del dreit viage, c?agra de ioi ma partida, mas ira·m fai destorber; e non sai o me repona pos mon ioi me desazona; e non tagnaz per leuger s?eu dic alcun vilanage.
IV	IV

Una falsa deschausida. Trichariz demal lignag]n[e. Matrait (et) es traida. Etoill loram abqes fer. E qan altre larazona Deus loseu tort mochaïsona. E tant eun mais l(i)]o[dereier. Qet eu coai fait lonc badage.	Una falsa deschausida trichariz de mal lignage m?a trait (et es traida, e toill lo ram ab qe-s fer); e qan altre l?arazona, d?eus lo seu tort m?ochaisona; e tant eun mais li dereier qet eu, co ai fait lonc badage.
V	V
Molt lauia gen s(er)uida Tro qac ues mi cor uolage. Pos camors nomes cobida. Molt sui fols si mai laser. Seruirs com no gazardona e sesp(er)anza bertonà. Fai desegnor escuder. P(er) costum (et) p(er)usage.	Molt l?avia gen servida tro q?ac ves mi cor volage; pos c?amors no m?es cobida, molt sui fols, si mai la ser. Servirs c?om no gazardona, e s?esperanza bertonà fai de seignor escuder per costum et per usage.

- letto 580 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-interpretativa-5>